



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἀρ. 594 τῆς 18ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1967
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί Καταστατικοῦ τοῦ Παγκοσμίου Ὄργανισμοῦ Ὑγείας (Τροποποιήσις) Κυρωτικὸς Νόμος τοῦ 1967 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 54 τοῦ 1967

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 7
ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΥΓΕΙΑΣ**

Ἐπειδὴ ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία, Μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν, κατέστη ἀπὸ τῆς 16ης Ἰανουαρίου 1961 τακτικὸν μέλος τοῦ Παγκοσμίου Ὄργανισμοῦ Ὑγείας (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «ὁ Ὄργανισμὸς») συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 4 καὶ 79 τοῦ Καταστατικοῦ αὐτοῦ (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «τὸ Καταστατικόν») καὶ ἀπεδέχθη τὰς ἐν τῷ Καταστατικῷ διαλαμβανόμενας ὑποχρεώσεις καὶ δεσμεύσεις καὶ δεσμεύεται ὑπ' αὐτοῦ: Προϊμίον.

Καὶ ἐπειδὴ ἡ Δεκάτη Ὀγδὴ Γενικὴ Συνέλευσις τοῦ Ὄργανισμοῦ δι' ἀποφάσεως αὐτῆς W.H.A. 18.48 υἱοθέτησε τροποποίησιν τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Καταστατικοῦ ὡς ἐκτίθεται εἰς τὸν Πρῶτον Πίνακα.

Καὶ ἐπειδὴ ἡ ἐν τῷ Πρῶτῳ Πίνακι τροποποίησις τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Καταστατικοῦ ἐγκρίθεισα ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου δι' ἀποφάσεως αὐτοῦ ὑπ' ἀριθμὸν 6356 τῆς 16ης Φεβρουαρίου 1967, δέον νὰ κυρωθῇ διὰ νόμου ψηφιζομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

Διὰ ταῦτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει—

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Καταστατικοῦ τοῦ Παγκοσμίου Ὄργανισμοῦ Ὑγείας (Τροποποιήσις) Κυρωτικὸς Νόμος τοῦ 1967. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἡ ἐν τῷ Πρῶτῳ Πίνακι ἀναφερομένη τροποποίησις τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ὄργανισμοῦ (ὅπερ διὰ σκοποὺς πληρότητος τοῦ κειμένου ἐκτίθεται ὡς ἐτροποποιήθη ἐν τῷ Δευτέρῳ Πίνακι) διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις τροποποιήσεως. Πρῶτος Πίναξ. Δεύτερος Πίναξ.

ΠΡΩΤΟΣ ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 2.)

Τὸ ἄρθρον 7 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ὀργανισμοῦ τροποποιεῖται διὰ τῆς ἀντικαταστάσεως αὐτοῦ διὰ τοῦ κάτωθι :

"Άρθρον 7

(α) Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν Μέλος ἤθελε παραλείπει νὰ ἐκπληρώσῃ τὰς πρὸς τὸν Ὀργανισμὸν Ὑγείας ὑποχρεώσεις του ἢ ἐν περιπτώσει οἰωνδήποτε ἄλλων ἐξαιρετικῶν περιστάσεων, ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας δύναται, ὑφ' οὗς ὅρους θεωρήσει πρέποντας, νὰ ἀναστείλῃ τὰ ἀφορῶντα εἰς τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου προνόμια καὶ τὰς ὑπηρεσίας εἰς τὰς ὁποίας τὸ Μέλος δικαιούται. Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας θὰ ἔχῃ τὴν ἐξουσίαν νὰ ἀποκαταστήσῃ τὰ ἀφορῶντα εἰς τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου τοιαῦτα προνόμια καὶ τὰς τοιαύτας ὑπηρεσίας.

(β) Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν Μέλος ἤθελεν ἀψηφήσῃ τὰς ἀνθρωπιστικὰς ἀρχὰς καὶ τοὺς ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς οἱ ὁποῖοι καθωρίσθησαν ἐν τῷ Καταστατικῷ διὰ τῆς ἐσκεμμένης ἀσκήσεως πολιτικῆς φυλετικῆς διακρίσεως, ἡ Συνέλευσις Ὑγείας δύναται νὰ ἀναστείλῃ ἢ νὰ ἀποκλείσῃ τὸ Μέλος τοῦτο ἐκ τοῦ Παγκοσμίου Ὀργανισμοῦ Ὑγείας.

Οὐχ' ἤττον, τὰ δικαίωματα καὶ τὰ προνόμια του, ὡς καὶ ἡ ἰδιότης του ὡς μέλους, δύνανται νὰ ἀποκατασταθῶσιν ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως Ὑγείας τῇ προτάσει τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου κατόπιν λεπτομεροῦς ἐκθέσεως ἀποδεικνυούσης ὅτι τὸ ἐν λόγῳ Κράτος ἐγκατέλειψε τὴν πολιτικὴν τῆς φυλετικῆς διακρίσεως ἢ ὁποία προὔκαλεσε τὴν ἀνασιολῆν ἢ τὸν ἀποκλεισμόν του.

ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 2.)

Τὰ μετέχοντα εἰς τὸν Καταστατικὸν τοῦτον Χάρτην Κράτη δηλοῦσιν, ἐν συμφωνίᾳ πρὸς τὸν Χάρτην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅτι αἱ κάτωθι ἀρχαὶ ἀποτελοῦσι τὰς βάσεις τῆς εὐτυχίας τῶν λαῶν, τῶν ἀρμονικῶν αὐτῶν σχέσεων τῆς ἀσφαλείας των.

Ἡ ὑγεία εἶναι κατάστασις πλήρους σωματικῆς ἀξίας πνευματικῆς καὶ κοινωνικῆς τοιαύτης, δὲν συνίσταται δὲ μόνον εἰς τὴν μὴ ὑπαρξὶν ἀσθενείας ἢ ἀναπηρίας.

Ἡ καλύτερα κατάστασις ὑγείας τὴν ὁποίαν εἶναι ἱκανοὶ νὰ ἀποκτήσῃ πᾶν ἀνθρώπινον ὄν, ἀποτελεῖ ἐν τῶν θεμελιωδῶν δικαιωμάτων αὐτοῦ, ἀδιακρίτως φυλῆς, θρησκευματος, πολιτικῶν πεποιθήσεων, οικονομικῆς κοινωνικῆς καταστάσεως.

Ἡ ὑγεία ὅλων τῶν λαῶν εἶναι θεμελιώδης προϋπόθεσις τῆς Παγκοσμίου εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας· αὕτη ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς στενωτάτης συνεργασίας ἀτόμων καὶ Κρατῶν.

Τὰ ἐπιτυγχανόμενα ἀποτελέσματα ὑπὸ ἐκάστου Κράτους ἐν τῇ βελτιώσει καὶ τῇ προασπίσει τῆς ὑγείας εἶναι πολῦτιμα δι' ὅλους.

Ἡ ἀνισότης τῶν διαφορῶν χωρῶν ὅσον ἀφορᾷ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας καὶ τὴν καταπολέμησιν τῶν ἀσθενειῶν, ἰδίᾳ τῶν μεταδοτικῶν τοιούτων, ἀποτελεῖ κίνδυνον δι' ὅλους.

Ἡ ὑγιεινὴ ἀνάπτυξις τοῦ παιδίου εἶναι πρωταρχικῆς σημασίας. Ἡ ἰκανότης ζωῆς ἐν ἀρμονίᾳ μετὰ περιβάλλοντος ἐν πλήρει μεταβολῇ εἶναι οὐσιώδης διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ταύτην.

Ἡ παραδοχὴ ὅλων τῶν λαῶν εἰς τὰ εὐεργετήματα τῶν κεκτημένων γνώσεων ὑπὸ τῶν ἰατρικῶν, ψυχολογικῶν καὶ συγγενῶν πρὸς αὐτὰς ἐπιστημῶν εἶναι οὐσιώδης εἰς τὴν ἐπίτευξιν τοῦ ἀνωτέρου βαθμοῦ ὑγείας.

Διάπεφωτισμένη κοινὴ γνώμη καὶ ἐνεργὸς συνεργασία ἐκ μέρους τοῦ κοινοῦ τυχάνουσαν πρωταρχικῆς σημασίας διὰ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας τῶν πληθυσμῶν.

Αί Κυβερνήσεις είναι υπεύθυνοι διά τήν υγείαν τῶν λαῶν τῶν δέν δύνανται αὐταί νά ἀνταποκριθοῦν πρός τάς ὑποχρεώσεις τῶν ταύτας εἰμή διά τῆς λήψεως τῶν καταλλήλων ὑγειονομικῶν καί κοινωνικῶν μέτρων.

Ἐποδεχόμενοι τάς ἀρχάς ταύτας, τά συμβαλλόμενα μέρη, ἐπί τῷ τέλει ὅπως συνεργασθῶσι μεταξὺ αὐτῶν καί μεθ' ὄλων τῶν ἄλλων, ἀποδέχονται τόν καταστατικόν τοῦτον χάρτην καί ἰδρύουσι διά τῆς παρούσης πράξεως τήν Παγκόσμιον Ὀργάνωσιν Ὑγείας, ὡς εἰδικευμένην ὀργάνωσιν κατὰ τάς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 57 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Κεφάλαιον I.

ΣΚΟΠΟΣ

Ἄρθρον 1.

Σκοπός τῆς Παγκοσμίου Ὀργάνωσεως Ὑγείας (ἐφεξῆς ὀνομαζομένη «ἡ Ὀργάνωσις») εἶναι νά ἐξυψώσῃ ὅλους τοὺς λαοὺς εἰς τὸ ἀνώτερον δυνατὸν ἐπίπεδον υγείας.

Κεφάλαιον II.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ

Ἄρθρον 2.

Ἡ Ὀργάνωσις, πρός ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ αὐτῆς, ἔχει τὰ κάτωθι καθήκοντα :

1. Νά ἐνεργῇ ὡς διευθύνουσα καί συντονίζουσα Ἀρχή, ἐν τῷ πεδίῳ τῆς υγείας, προκειμένου περὶ ἔργων ἐχόντων Διεθνή χαρακτήρα.

2. Νά καθορίσῃ καί διατηρήσῃ οὐσιαστικὴν συνεργασίαν μετὰ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τῶν εἰδικευμένων ὀργανώσεων, τῶν Κυβερνητικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑγείας, τῶν ἐπαγγελματικῶν ὁμάδων, ὡς καί ἑτέρων ὀργανώσεων, ἢ μετὰ τῶν ὁποίων συνεργασία ἤθελε καταστή ἀναγκαία.

3. Νά βοηθῇ τάς Κυβερνήσεις, τῇ αἰτήσει τῶν, εἰς τὴν ἐνίσχυσιν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς υγείας.

4. Νά παρέχῃ τὴν κατάλληλον τεχνικὴν ἀρωγὴν καί ἐν ἐπιχειρήσει περιπτώσεων, τὴν ἀναγκαίαν βοήθειαν, τῇ αἰτήσει τῶν Κυβερνήσεων ἢ τῇ ἀποδοχῇ αὐτῶν.

5. Νά παρέχῃ τῇ αἰτήσει τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας καί τοιαύτας βοηθείας πρός εἰδικὰς ὁμάδας, ὡς οἱ πληθυσμοὶ τῶν ὑπὸ κηδεμονίαν ἑδαφῶν, καί νά συντρέχῃ εἰς τὴν παροχὴν τῶν ὑγειονομικῶν τούτων ὑπηρεσιῶν.

6. Νά ἰδρῷ καί συντηρῇ ὑπηρεσίας διοικητικὰς καί τεχνικὰς, αἱ ὁποῖαι ἤθελον κριθῇ ἀναγκαῖαι, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπιδημιολογικῶν καί στατιστικῶν τοιούτων.

7. Νά ἐνισχύῃ τὴν δράσιν, τὴν τείνουσαν εἰς τὴν καταστολὴν τῶν ἐπιδημικῶν, ἐνδημικῶν, καί ἄλλων νόσων καί μεριμνᾷ διὰ τὴν πρόοδον αὐτῆς.

8. Νά ἐνισχύῃ, συνεργαζομένη ἐν ἀνάγκῃ μετ' ἄλλων εἰδικευμένων ὀργανώσεων, τὴν υἰοθέτησιν τῶν καταλλήλων μέτρων διὰ τὴν πρόληψιν τῶν ἐξ ἀτυχημάτων ζημιῶν.

9. Νά συντελῇ εἰς τὴν βελτίωσιν, συνεργαζομένη ἐν ἀνάγκῃ μετ' ἄλλων εἰδικευμένων ὀργανώσεων, τῆς διατροφῆς τῆς κατοικίας, τῆς ἐξυγιάνσεως, τῆς ψυχολογίας, τῶν οικονομικῶν συνθηκῶν καί τοιούτων ἐργασίας, ὡς καί ὄλων τῶν ἄλλων παραγόντων Ὑγιεινῆς τοῦ περιβάλλοντος.

10. Νά παρακινήσῃ εἰς τὴν συνεργασίαν τῶν ἐπιστημονικῶν καί ἐπαγγελματικῶν ὁμάδων, αἵτινες συντελοῦν εἰς τὴν πρόοδον τῆς Ὑγείας.

11. Νά προτείνῃ συμβάσεις, συμφωνίας καὶ κανονισμοὺς, προβαίνῃ εἰς συστάσεις ἀφορώσας τὰ Διεθνή ζητήματα ὑγείας καὶ ἐκπληροῖ τὰ καθήκοντα ἐκεῖνα, τὰ ὅποια ἤθελον ἐν τῷ πλαισίῳ τούτῳ ἀνατεθῆ εἰς τὴν Ὀργάνωσιν καὶ θὰ ἀνταπεκρίνοντο εἰς τὸν σκοπὸν αὐτῆς.

12. Νά μεριμνᾷ διὰ τὴν πρόοδον ὑπὲρ τῆς ὑγείας καὶ εὐημερίας τῆς μητρὸς καὶ τοῦ παιδίου καὶ συντελῇ εἰς τὴν ἐν ἀρμονίᾳ συμβίωσιν αὐτῶν μετὰ περιβάλλοντος ἐν πλήρει ἐξελίξει.

13. Νά εὐνοῖ πᾶσαν ἐνέργειαν ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ψυχικῆς ὑγιεινῆς, ἰδίᾳ τὴν ἀφορῶσαν εἰς τὴν ἐγκαθίδρυσιν ἀρμονικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων.

14. Νά ἐνισχύῃ καὶ καθοδηγῇ τὴν ἔρευναν ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ὑγείας.

15. Νά εὐνοῖ τὴν βελτίωσιν τῶν κανόνων τῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ τῆς μορφώσεως τοῦ ὑγειονομικοῦ, ἱατρικοῦ καὶ λοιποῦ συγγενοῦς προσωπικοῦ.

16. Νά μελετᾷ καὶ καθιστᾷ γνωστὴν, τῇ συνεργασίᾳ ἂν τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον, μετ' ἄλλων εἰδικευμένων ὀργανώσεων, τὴν διοικητικὴν καὶ κοινωνικὴν τεχνικὴν, τὴν ἀφορῶσαν τὴν δημοσίαν ὑγιεινὴν καὶ τὴν προληπτικὴν καὶ θεραπευτικὴν ἱατρικὴν μέριμναν, συμπεριλαμβανομένων τῶν νοσηλευτικῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν τοιούτων κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

17. Νά παρέχῃ πᾶσαν πληροφορίαν, πᾶσαν συμβολὴν καὶ πᾶσαν συνδρομὴν ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ὑγείας.

18. Νά συντελῇ εἰς τὴν διαμόρφωσιν, μεταξὺ τῶν λαῶν, διαπεφωτισμένης κοινῆς γνώμης ὅσον ἀφορᾷ τὴν ὑγείαν.

19. Νά καταρτίξῃ καὶ ἀναθεωρῇ, κατὰ τὰς ἀνάγκας, τὴν Διεθνὴ ὀνοματολογίαν τῶν ἀσθενειῶν, αἰτιῶν θανάτων καὶ τῶν μεθόδων δημοσίας ὑγιεινῆς.

20. Νά τυποποιήσῃ, ἐν ᾧ μέτρῳ τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον, τὰς διαγωνιστικὰς μεθόδους.

21. Νά ἀναπτύξῃ, καθορίσῃ καὶ ἐνθαρρύνῃ τὴν ἀποδοχὴν τῶν Διεθνῶν κανόνων, ὅσον ἀφορᾷ τὰ τρόφιμα, τὰ βιολογικὰ, φαρμακευτικὰ καὶ παρόμοια προϊόντα.

22. Γενικῶς νὰ λάθῃ πάντα τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα πρὸς ἐπιτέλεσιν τοῦ σκοποῦ τῆς Ὀργανώσεως.

Κεφάλαιον III.

ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΖΟΜΕΝΑ ΜΕΛΗ

Ἄρθρον 3.

Ἡ ἀπόκτησις τῆς ιδιότητος μέλους τῆς Ὀργανώσεως εἶναι ἐφικτὴ δι' ὅλα τὰ Κράτη.

Ἄρθρον 4.

Τὰ Κράτη, μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, δύνανται νὰ ἀποθοῦν μέλη τῆς Ὀργανώσεως διὰ τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς ἀποδοχῆς καθ' οἷονδήποτε ἄλλον τρόπον, τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ Χάρτου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κεφαλαίου XIX καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς συνταγματικούς κανόνας αὐτῶν.

Ἄρθρον 5.

Τὰ Κράτη τῶν ὁποίων αἱ Κυβερνήσεις προσεκλήθησαν ὅπως ἀποστείλωσι παρατηρητὰς εἰς τὴν διεθνὴ συνδιάσκεψιν τῆς Ὑγείας, τὴν συνελθοῦσαν ἐν Νέα Ὑόρκῃ τὸ 1946, δύνανται νὰ γίνουσι μέλη διὰ τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς ἀποδοχῆς καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τοῦ Καταστατικοῦ τούτου Χάρτου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κεφαλαίου XIX καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς συνταγματικούς αὐτῶν κανόνας, ἐφ' ὅσον ἡ ὑπογραφή ἢ ἡ ἀποδοχὴ αὐτῶν ἤθελεν ἀποθῆ ὀριστικὴ πρὸ τῆς πρώτης συνόδου τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

"Αρθρον 6.

Υπό την επιφύλαξιν τῶν ὄρων πάσης μελλούσης συμφωνίας μεταξύ τῶν ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Ὄργανώσεως ἣτις ἤθελεν ἐγκριθῆ συμφώνως πρὸς τὸ Κεφάλαιον ΧΥΙ τὰ Κράτη ἅτινα δὲν εἶναι μέλη, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 4 καὶ 5 δύνανται νὰ ζητήσωσι νὰ γίνωσι μέλη καὶ θὰ γίνωσι δεκτά, ὑπὸ τὴν ιδιότητά των ταύτην, ὅταν ἡ αἰτησίς των ἤθελεν ἐγκριθῆ δι' ἀπλῆς πλειοψηφίας ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

"Αρθρον 7.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἓν Κράτος μέλος δὲν ἐκπληροῖ τὰς οἰκονομικὰς αὐτοῦ ὑποχρεώσεις πρὸς τὴν ὄργανωσιν ἢ εἰς περίπτωσιν ἄλλων ἐξαιρετικῶν περιπτώσεων, ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας, δύνανται, ὑπὸ συνθήκας ἃς ἤθελε κρίνει ὡς σκοπίμους, νὰ ἀναστείλῃ τὰ προνόμια τὰ ἀφορῶντα τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου καὶ τῆς ὑπηρεσίας, ὧν ἀπολαμβάνει τὸ Κράτος μέλος. Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας θὰ ἔχη τὴν ἐξουσίαν νὰ ἀποκαταστήσῃ τὰ προνόμια ταῦτα καὶ τὰς ὑπηρεσίας.

"Αρθρον 8.

Τὰ ἐδάφη ἢ ὁμάδες ἐδαφῶν, μὴ ἔχοντα τὴν εὐθύνην τῆς διεθνήσεως τῶν διεθνῶν αὐτῶν σχέσεων, δύνανται νὰ γίνωσι δεκτά ὑπὸ τὴν ιδιότητα τῶν συνεργαζομένων μελῶν ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγιεινῆς, τῇ αἰτήσῃ, γενομένη διὰ λογαριασμὸν τοιοῦτου ἐδάφους ἢ ὁμάδος ἐδαφῶν, τοῦ Κράτους μέλους ἢ τῆς Ἀρχῆς, ἣτις ἔχει τὴν εὐθύνην τῆς διεθνήσεως τῶν Διεθνῶν αὐτῶν σχέσεων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν συνεργαζομένων μελῶν εἰς τὴν Συνέλευσιν τῆς Ὑγείας, δεόν νὰ ἐκλέγωνται μεταξύ τῶν ἐχόντων τεχνικὴν ἀρμοδιότητα προσώπων, καὶ ἐκ τοῦ ἰθαγενοῦς πληθυσμοῦ.

Ἡ φύσις καὶ ἡ ἔκτασις τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῶν συνεργαζομένων μελῶν θέλουσι καθορισθῆ ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

Κεφάλαιον IV.

ΟΡΓΑΝΑ

"Αρθρον 9.

Ἡ λειτουργία τῆς Ὄργανώσεως ἐξασφαλίζεται διὰ :

- (α) τῆς Παγκοσμίου Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας (ἐφεξῆς ὀνομαζομένης «Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας»)
- (β) τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου (ἐφεξῆς ὀνομαζομένου «Συμβουλίου»)
- (γ) τῆς γραμματείας.

Κεφάλαιον V.

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ

"Αρθρον 10.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἀπαρτίζεται ἐξ ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν Μελῶν.

"Αρθρον 11.

Ἐκαστον Κράτος μέλος ἀντιπροσωπεύεται ὑπὸ τριῶν ἀντιπροσώπων κατ' ἀνώτατον ὄριον, τοῦ ἐνὸς τούτων ὑποδεικνυομένου ὡς ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι δεόν νὰ ἐκλέγωνται μεταξύ τῶν προσώπων τῶν πλέον ἐνδεδειγμένων, ὡς ἐκ τῆς τεχνικῆς αὐτῶν ἀρμοδιότητος ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ὑγείας, προτιμωμένων τῶν ἀντιπροσωπευόντων τὴν ἐθνικὴν διοίκησιν ὑγείας τοῦ Κράτους μέλους.

"Αρθρον 12.

Ἀναπληρωταὶ καὶ σύμβουλοι δύνανται νὰ συνοδεύουσιν τοὺς ἀντιπροσώπους.

"Άρθρον 13.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας συνέρχεται εἰς τακτικὴν ἐτησίαν σύνοδον καὶ εἰς ἐκτάκτους τοιαύτας ὅταν αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιβάλλουν. Αἱ ἑκτακτοὶ σύνοδοι συγκαλοῦνται τῇ αἰτίσει τοῦ Συμβουλίου ἢ πλειοψηφίας τῶν Κρατῶν μελῶν.

"Άρθρον 14.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας, καθ' ἑκάστην ἐτησίαν σύνοδον, ἐκλέγει τὴν χώραν ἢ τὴν περιοχὴν ἐν τῇ ὁποίᾳ θὰ συνέλθῃ ἡ προσεχὴς αὐτῆς σύνοδος, τοῦ Συμβουλίου καθορίζοντος μεταγενεστέρως τὸν τόπον. Τὸ Συμβούλιον καθορίζει τὸν τόπον συγκλήσεως ἑκάστης ἐκτάκτου συνελεύσεως.

"Άρθρον 15.

Τὸ Συμβούλιον, κατόπιν γνώμης τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἀποφασίζει περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἑκάστης ἐτησίας συνόδου καὶ ἑκάστης ἐκτάκτου συνόδου.

"Άρθρον 16.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἐκλέγει τὸν Πρόεδρον αὐτῆς καὶ τὰ λοιπὰ μέλη τοῦ Προεδρείου εἰς τὴν ἀρχὴν ἑκάστης ἐτησίας συνόδου. Διατηροῦσιν οὗτοι τὰ καθήκοντα αὐτῶν μέχρι τῆς ἐκλογῆς τῶν διαδεχθησομένων αὐτοῦς.

"Άρθρον 17.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας υἰοθετεῖ τὸν ἴδιον αὐτῆς καινισμόν.

"Άρθρον 18.

Τὰ καθήκοντα τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας συνίστανται εἰς :

1. Τὸν καθορισμὸν τῆς πολιτικῆς τῆς Ὁργανώσεως.
2. Τὴν ἐκλογὴν τῶν Κρατῶν τῶν καλουμένων νὰ διορίσωσι ἀντιπρόσωπον εἰς τὸ Συμβούλιον.
3. Τὸν διορισμὸν τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.
4. Τὴν μελέτην καὶ ἔγκρισιν τῶν ἐκθέσεων, καὶ τῆς δράσεως τοῦ Συμβουλίου καὶ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ, τὴν παροχὴν εἰς τὸ Συμβούλιον ὁδηγιῶν εἰς θέματα, εἰς τὰ ὁποῖα μέτρα τινὰ ἢ μελέται καὶ ἔρευναι, ὡς καὶ ἡ ὑποβολὴ ἐκθέσεων ἠθελον κριθῇ ἐπιθυμητά.
5. Τὴν ἴδρυσιν πάσης ἀναγκαίας εἰς τὴν λειτουργίαν τῆς Ὁργανώσεως Ἐπιτροπῆς.
6. Τὸν ἔλεγχον τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς τῆς Ὁργανώσεως, τὴν ἐξέτασιν καὶ ἔγκρισιν τοῦ προϋπολογισμοῦ αὐτῆς.
7. Τὴν παροχὴν ὁδηγιῶν εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν ἵνα ἐπιστήσῃ τὴν προσοχὴν τῶν Κρατῶν Μελῶν καὶ τῶν Διεθνῶν Ὁργανώσεων, Κυβερνητικῶν ἢ μὴ Κυβερνητικῶν, ἐπὶ παντός ζητήματος ἀφορῶντος τὴν ὑγείαν τὸ ὁποῖον ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας θὰ ἠδύνατο νὰ κρίνῃ ἄξιον προσοχῆς.
8. Τὴν πρόσκλησιν πάσης Διεθνοῦς ἢ Ἐθνικῆς Ὁργανώσεως Κυβερνητικῆς ἢ μὴ Κυβερνητικῆς, ἀναλαβούσης εὐθύνας συγγενεῖς πρὸς τὰς τοιαύτας τῆς Ὁργανώσεως, ὅπως προβῇ εἰς τὸν διορισμὸν ἀντιπροσώπων πρὸς συμμετοχὴν, ἄνευ δικαιώματος ψήφου, εἰς τὰς συνόδους αὐτῆς ἢ εἰς τὰς τοιαύτας τῶν Ἐπιτροπῶν καὶ συνδιασκέψεων τῶν συγκαλουμένων ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν αὐτῆς, κατὰ τοὺς καθοριζομένους ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας ὅρους οὐχ ἦρτον, προκειμένου περὶ Ἐθνικῶν Ὁργανώσεων, αἱ προσκλήσεις δὲν δύνανται νὰ ἀποσταλοῦν εἰμὴ μὲ τὴν συγκατάθεσιν τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως.
9. Τὴν μελέτην τῶν σχετικῶν μὲ τὴν ὑγείαν συστάσεων τῶν προερχομένων ἐκ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἐκ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου, ἐκ τῶν Συμβουλίων Ἀσφαλείας ἢ κηδεμονίας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὴν σύνταξιν ἐκθέσεως πρὸς τοὺς ἀνωτέρω ἐπὶ τῶν ληφθέντων ὑπὸ τῆς Ὁργανώσεως μέτρων, εἰς ἐκτέλεσιν τοιούτων συστάσεων.

10. Τὴν σύνταξιν ἐκθέσεως πρὸς τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις πάσης συμφωνίας συναφθείσης μεταξύ τῆς Ὁργανώσεως καὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

11. Τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ καθοδήγησιν τῶν ἐρευνῶν ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ὑγείας διὰ τῆς χρησιμοποίησεως τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ὁργανώσεως ἢ διὰ τῆς ἰδρύσεως ἰδίων Ὁργανώσεων ἢ διὰ τῆς συνεργασίας μετ' ἐπισημῶν ἢ μὴ ἐπισημῶν Ὁργανώσεων ἐκάστου Κράτους μέλους, τῇ συγκαταθέσει τῆς Κυβερνήσεως αὐτῶν.

12. Τὴν ἴδρυσιν πάσης ἄλλης Ὁργανώσεως κρινομένης ἐπιθυμητῆς.

13. Τὴν λῆψιν παντὸς ἐτέρου μέτρου καταλλήλου πρὸς πραγμάτωσιν τοῦ σκοποῦ τῆς Ὁργανώσεως.

Ἄρθρον 19.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας κέκτηται τὴν ἐξουσίαν ὅπως ἀποδέχεται συμβάσεις ἢ συμφωνίας ἀφορώσας πᾶν ζήτημα περιλαμβανόμενον ἐν τῇ ἀρμοδιότητι τῆς Ὁργανώσεως. Ἡ πλειοψηφία τῶν δύο τρίτων τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας εἶναι ἀναγκαία διὰ τὴν ἀποδοχὴν τῶν συμβάσεων ἢ συμφωνιῶν, αἵτινες θὰ τεθῶσιν ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς ἕκαστον Κράτος μέλος κατόπιν τῆς ὑπὸ τούτου ἀποδοχῆς αὐτῶν συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς αὐτοῦ διατάξεις.

Ἄρθρον 20.

Ἐκαστον Κράτος μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν τῆς λήψεως, ἐντὸς προθεσμίας δέκα ὀκτῶ μηνῶν μετὰ τὴν ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας ἀποδοχὴν συμβάσεως ἢ συμφωνίας, τῶν ἀναγκαίων μέτρων ἐν σχέσει μὲ τὴν ἀποδοχὴν τοιαύτης συμβάσεως ἢ συμφωνίας. Ἐκαστον Κράτος μέλος θὰ γνωστοποιῇ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τὰ ληφθέντα μέτρα καὶ ἐὰν δὲν ἀποδέχεται τὴν σύμβασιν ἢ συμφωνίαν ἐντὸς τῆς ταχθείσης προθεσμίας, θὰ ἀπευθύνῃ δῆλωσιν αἰτιολογοῦσαν τὴν μὴ ἀποδοχὴν αὐτῆς. Ἐν περιπτώσει ἀποδοχῆς ἕκαστον Κράτος μέλος συμφωνεῖ ὅπως ἀπευθύνῃ ἐτησίαν ἔκθεσιν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν, συμφώνως πρὸς τὸ Κεφάλαιον XIV.

Ἄρθρον 21.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας θὰ κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως ἀποδέχεται κανονισμοὺς ἀφορῶντας :

- (α) Τὰ Ὑγειονομικὰ μέτρα καὶ τοιαῦτα καθάρσεως καὶ πᾶσαν διαδικασίαν προωρισμένην ὅπως παρεμποδίζῃ τὴν μετάδοσιν νόσων ἐκ μῆς χώρας εἰς τὴν ἄλλην.
- (β) Τὴν ἀφορῶσαν τὰς νόσους, τὰς αἰτίας θανάτων καὶ τὰς μεθόδους δημοσίας Ὑγιεινῆς ὀνοματολογίαν.
- (γ) Τὰς διεθνῶς ἐφαρμοζόμενας τυποποιημένας μεθόδους διαγνώσεως.
- (δ) Τοὺς κανόνας περὶ τῆς ἀνοσίας, τοῦ καθαροῦ καὶ τῆς δράσεως τῶν βιολογικῶν φαρμακευτικῶν καὶ παρομοίων προϊόντων, τοῦ διεθνοῦς ἔμπορίου.
- (ε) Τοὺς ὅρους τοὺς σχετικοὺς μὲ τὴν διαφήμισιν καὶ τὴν ὀνομασίαν τῶν βιολογικῶν, φαρμακευτικῶν καὶ παρομοίων προϊόντων, τοῦ διεθνοῦς ἔμπορίου.

Ἄρθρον 22.

Οἱ εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ἄρθρου 20 υἱοθετούμενοι κανονισμοὶ θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ διὰ πάντα τὰ Κράτη Μέλη, τῆς ἀποδοχῆς αὐτῶν ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας γνωστοποιηθείσης δεόντως, ἐξαιρέσει διὰ τὰ Μέλη ἐκεῖνα ἅτινα ἤθελον καταστήσει γνωστὸν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν, ἐντὸς τῆς ἐν τῇ γνωστοποιήσει καθοριζομένης προθεσμίας, ὅτι ἀρνοῦνται ἢ ἔχουν ἐπιφυλάξεις ὡς πρὸς αὐτοῦς.

Ἄρθρον 23.

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας κέκτηται τὴν ἐξουσίαν ὅπως ποιῆται συστάσεις πρὸς τὰ Κράτη Μέλη ἀφορώσας πᾶν ζήτημα ὑπαγόμενον εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῆς Ὁργανώσεως.

Κεφάλαιον VI.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

"Άρθρον 24.

Τὸ Συμβούλιον ἀπαρτίζεται ἐκ δέκα ὀκτῶ προσώπων ὑποδεικνυομένων ὑπὸ ἰσαριθμῶν Κρατῶν Μελῶν. Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἐκλέγει, λαμβανομένης ὑπ' ὄψει δικαίας γεωγραφικῆς κατανομῆς, τὰ Κράτη τὰ καλούμενα νὰ ὀρίσωσιν ἀντιπρόσωπον εἰς τὸ Συμβούλιον. Ἐκαστον τῶν Κρατῶν τούτων θὰ ἀποστείλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πρόσωπον ἔχον τὰς ἀπαιτούμενας τεχνικὰς γνώσεις ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ὑγείας, ὅπερ δύναται νὰ συνοδεύηται ὑπὸ ἀναπληρωτῶν καὶ συμβούλων.

"Άρθρον 25.

Τὰ μέλη ταῦτα ἐκλέγονται διὰ μίαν τριετίαν καὶ εἶναι ἐπανεκλέξιμα, οὐχ ἥττον προκειμένου περὶ τῶν ἐκλεγέντων μελῶν κατὰ τὴν πρώτην σύνοδον τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας ἢ διάρκεια τῆς θητείας ἕξ ἐκ τῶν μελῶν τούτων θὰ εἶναι ἐνιαύσιος καὶ ἡ διάρκεια τῆς θητείας ἑτέρων ἕξ μελῶν θὰ εἶναι διετής, τῆς τοιαύτης κατανομῆς ὀριζομένης διὰ κλήρου.

"Άρθρον 26.

Τὸ Συμβούλιον συνέρχεται τοῦλάχιστον δις τοῦ ἔτους καὶ καθορίζει τὸν τόπον ἐκάστης συνόδου.

"Άρθρον 27.

Τὸ Συμβούλιον ἐκλέγει τὸν Πρόεδρον αὐτοῦ καὶ υἱοθετεῖ τὸν ἴδιον αὐτοῦ κανονισμόν.

"Άρθρον 28.

Τὰ καθήκοντα τοῦ Συμβουλίου εἶναι τὰ ἐπόμενα :

1. Νὰ ἐφαρμόξῃ τὰς ἀποφάσεις καὶ τὰς κατευθύνσεις τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.
2. Νὰ ἐνεργῇ ὡς ἐκτελεστικὸν ὄργανον τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.
3. Νὰ ἐκπληροῖ πᾶν ἕτερον καθήκον ἀνατιθέμενον εἰς αὐτὸ ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.
4. Νὰ γνωμοδοτῇ πρὸς τὴν Συνέλευσιν τῆς Ὑγείας ἐπὶ ζητημάτων ἅτινα ἤθελον ὑποβληθῆ ὑπὸ ταύτης καὶ ἐπὶ ἐκείνων ἅτινα ἤθελον παραπεμφθῆ εἰς τὴν Ὁργάνωσιν ὑπὸ τῶν συμβάσεων, συμφωνιῶν καὶ κανονισμῶν.
5. Νὰ ὑποβάλλῃ ἕξ ἰδίας πρωτοβουλίας, εἰς τὴν Συνέλευσιν τῆς Ὑγείας γνωμοδοτήσεις καὶ προτάσεις.
6. Νὰ ἐτοιμάξῃ τὰς ἡμερησίας διατάξεις τῶν συνόδων τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.
7. Νὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Συνέλευσιν τῆς Ὑγείας, πρὸς ἐξέτασιν καὶ ἔγκρισιν γενικὸν πρόγραμμα ἐργασίας, ἐκτεινόμενον ἐπὶ ὀρισμένης περιόδου.
8. Νὰ ἐξετάξῃ πᾶν ζήτημα ἀναγόμενον εἰς τὴν ἀρμοδιότητα αὐτοῦ.
9. Ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν καθηκόντων καὶ τῶν οἰκονομικῶν μέσων τῆς Ὁργάνωσεως, νὰ λαμβάνῃ πᾶν ἐπείγον μέτρον εἰς περίπτωσιν γεγονότων ἐπιβαλλόντων ἄμεσον ἐνέργειαν. Δύναται εἰδικώτερον νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν νὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς καταπολέμησιν τῶν ἐπιδημιῶν, νὰ μετᾶσχῃ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ὑγειονομικῆς ἀρωγῆς τῆς παρασχεθησομένης εἰς τὰ θύματα θεομηνίας τινὸς καὶ νὰ ἀναλάβῃ τὰς μελέτας ἢ ἐρεῦνας ἐπὶ τοῦ ἐπείγοντος τῶν ὁποίων ἢ προσοχὴ αὐτοῦ ἤθελεν ἐπιστηθῆ ὑπὸ Κράτους τινὸς ἢ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

"Άρθρον 29.

Τὸ Συμβούλιον ἔχει ἀρμοδιότητα νὰ ἐνεργῇ ἐν ὀνόματι ὀλοκλήρου τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, ἐπὶ ζητημάτων ἅτινα ἤθελον ἀνατεθῆ εἰς αὐτὸ ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ τούτου.

Κεφάλαιον VII.

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

"Άρθρον 30.

Ἡ Γραμματεία περιλαμβάνει τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν καὶ τὸ ἀπαιτούμενον εἰς τὴν Ὀργανώσιν τεχνικὸν καὶ διοικητικὸν προσωπικόν.

"Άρθρον 31.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς διορίζεται ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, τῇ προτάσει τοῦ Συμβουλίου καὶ ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς ὁποίους ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας δύναται νὰ καθορίσῃ. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς, εὐρισκόμενος ὑπὸ τὴν ἔξουσίαν τοῦ Συμβουλίου, εἶναι ὁ ἀνώτατος τεχνικὸς καὶ διοικητικὸς λειτουργὸς τῆς Ὀργανώσεως.

"Άρθρον 32.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς εἶναι αὐτοδικαίως Γραμματεὺς τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, τοῦ Συμβουλίου, πάσης Ἐπιτροπῆς καὶ συμβουλίου τῆς Ὀργανώσεως, ὡς καὶ τῶν συνδιασκέψεων, ἅς συγκαλεῖ. Δύναται οὗτος νὰ μεταβιβάσῃ τὰ καθήκοντα αὐτοῦ.

"Άρθρον 33.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἢ ὁ ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ δύναται νὰ ποιῆται χρῆσιν διαδικασίας, δυνάμει συμφωνίας μετὰ τῶν Κρατῶν μελῶν, ἐπιτρεπούσης εἰς αὐτὸν ὅπως, ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων του, ἔρχηται εἰς ἀπ' εὐθείας σχέσεις μετὰ τῶν Ὑπουργείων τῶν εἰρημένων Κρατῶν, ἰδιαίτερος μετὰ τῶν διοικήσεων ὑγείας καὶ μετὰ τῶν ἐθνικῶν ὑγειονομικῶν ὀργανώσεων, Κυβερνητικῶν ἢ μὴ. Δύναται ὡσαύτως νὰ ἔρχηται εἰς ἀπ' εὐθείας σχέσεις μετὰ τῶν διεθνῶν ὀργανώσεων, ὧν ἡ δρᾶσις ὑπάγεται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῆς Ὀργανώσεως. Ὁφείλει οὗτος νὰ τηρῇ ἐνήμερα τὰ περιφερειακὰ Γραφεῖα ἐπὶ τῶν ζητημάτων ἅτινα ἐνδιαφέρουν τὴν οἰκείαν αὐτῶν σφαῖραν δράσεως.

"Άρθρον 34.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς δεόν νὰ ἐτοιμάζῃ καὶ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον καθ' ἕκαστον ἔτος οἰκονομικὰς ἐκθέσεις καὶ τὰς προβλέψεις ἐπὶ τοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς Ὀργανώσεως.

"Άρθρον 35.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς διορίζει τὸ προσωπικὸν τῆς Γραμματείας συμφῶνως πρὸς τὸν κανονισμὸν προσωπικοῦ, τὸν καθοριζόμενον ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

Ἡ πρωταρχικὴ ἀποψις, ἣτις δεόν νὰ κυριαρχίῃ ὡς πρὸς τὸν διορισμὸν τοῦ προσωπικοῦ δεόν νὰ συνίσταται εἰς τὴν πρόβλεψιν, ὅπως ἡ ἀποτελεσματικότης, τὸ ἀκέραιον καὶ ἡ ἀντιπροσώπευσις Διεθνoῦς Χαρακτῆρος τῆς Γραμματείας ἐξασφαλισθῶσι τὰ μέγιστα. Θὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ὡσαύτως ἡ σπουδαιότης προσλήψεως τοῦ προσωπικοῦ ἐπὶ θάσεως γεωγραφικῆς ὅσον τὸ δυνατόν ἐυρυτέρας.

"Άρθρον 36.

Οἱ ὅροι ὑπηρεσίας τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ὀργανώσεως θὰ εἶναι, ὅσον τὸ δυνατόν, σύμφωνοι μετὰ τοὺς ὅρους τῶν ἄλλων ὀργανώσεων τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον 37.

Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων των, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς καὶ τὸ προσωπικὸν δὲν πρέπει νὰ ζητοῦν ἢ δέχωνται ὀδηγίας ἐκ τινος Κυβερνήσεως ἢ ξένης ἀρχῆς πρὸς τὴν Ὀργανώσιν. Θὰ ἀπέχουν ἐκ πάσης ἐνεργείας, ἣτις δύναται νὰ θίξῃ τὴν κατάστασιν των ὡς Διεθνῶν ὑπαλλήλων. Ἐκαστον Κράτος μέλος τῆς Ὀργανώσεως ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, ὡς πρὸς ἑαυτό, νὰ σέβηται τὸν ἀποκλειστικῶς διεθνή χαρακτῆρα τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καὶ τοῦ προσωπικοῦ καὶ νὰ μὴ προσπαθῇ νὰ ἐπηρεάξῃ αὐτούς.

Κεφάλαιον VIII.

ΕΠΙΤΡΟΠΑΙ

"Αρθρον 38.

Τὸ Συμβούλιον ἰδρύει τὰς Ἐπιτροπὰς, τὰς ὁποίας ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἠθέληεν ἀποφασίσαι καὶ τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ πρωτοβουλίᾳ ἢ τῇ προτάσει τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ, δύναται νὰ ἰδρῦσῃ πᾶσαν ἑτέραν Ἐπιτροπὴν κρινομένην ἐπιθυμητὴν δι' ἐπιτέλεσιν τῶν σκοπῶν τῆς Ὀργανώσεως.

"Αρθρον 39.

Τὸ Συμβούλιον ἐξετάζει ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν, ἐν πάσῃ περιπτώσει ἅπας τοῦ ἔτους, τὴν ἀνάγκην τῆς διατηρήσεως ἐκάστης ἐπιτροπῆς.

"Αρθρον 40.

Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ προβῇ εἰς τὴν ἴδρυσιν παραλλήλων Ἐπιτροπῶν, ἢ μικτῶν τοιούτων μετ' ἄλλων ὀργανώσεων ἢ νὰ ἀποφασίσῃ τὴν συμμετοχὴν τῆς Ὀργανώσεως εἰς τοιαύτας Ἐπιτροπὰς. Δύναται νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀντιπροσώπευσιν τῆς Ὀργανώσεως εἰς Ἐπιτροπὰς συσταθείσας ὑπ' ἄλλων Ὀργανισμῶν.

Κεφάλαιον IX.

ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΙΣ

"Αρθρον 41

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἢ τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συγκαλῇ τοπικάς, γενικάς καὶ τεχνικάς συνδιασκέψεις ἢ πᾶσαν ἄλλην τοιαύτην εἰδικοῦ χαρακτῆρος πρὸς μελέτην ζητήματός τινος ὑπαγομένου εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῆς Ὀργανώσεως καὶ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀντιπροσώπευσιν, εἰς τὰς συνδιασκέψεις ταύτας, Διεθνῶν Ὀργανώσεων, τῇ συγκαταθέσει δὲ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων καὶ Ἐθνικῶν Ὀργανώσεων, δυναμένων τῶν μὲν ἢ τῶν δὲ νὰ ἔχωσι χαρακτηριστὴρα Κυβερνητικὸν ἢ μὴ. Ὁ τρόπος τῆς τοιαύτης ἀντιπροσωπεύσεως θέλει καθορισθῆ ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας ἢ τοῦ Συμβουλίου.

"Αρθρον 42.

Τὸ Συμβούλιον μεριμνᾷ διὰ τὴν ἀντιπροσώπευσιν τῆς Ὀργανώσεως εἰς τὰς συνδιασκέψεις, εἰς ἃς κρίνει ὅτι αὕτη εἶναι ἐνδιαφερομένη.

Κεφάλαιον X.

ΕΔΡΑ

"Αρθρον 43.

Ἡ ἔδρα τῆς Ὀργανώσεως θέλει καθορισθῆ ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, κατόπιν γνώμης τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Κεφάλαιον XI.

ΤΟΠΙΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΑΙ

"Αρθρον 44

(α) Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας καθορίζει, ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν, τὰς γεωγραφικάς περιοχὰς ὅπου εἶναι ἐπιθυμητὸν ὅπως ἰδρυθῇ τοπικὴ Ὀργάνωσις.

(β) Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας, δύναται, τῇ συγκαταθέσει τῆς πλειοψηφίας τῶν Κρατῶν Μελῶν τῶν κειμένων ἐν ἐκάστῃ οὕτω ὀριζομένη περιοχῇ, νὰ ἰδρῦσῃ τοπικὴν ὀργάνωσιν ἵνα ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς ἰδιαιτέρας ἀνάγκας τῆς περιοχῆς ταύτης. Δὲν δύναται νὰ ὑφίστανται πλείονες τῆς μιᾶς τοπικαὶ Ὀργανώσεις ἐν ἐκάστῃ περιοχῇ.

"Αρθρον 45.

Ἐκάστη τοπική Ὀργάνωσις θά ἀποτελεῖ μέρος τῆς ὅλης Ὀργανώσεως, συμ-
φώνως πρὸς τὸν παρόντα καταστατικὸν χάρτην.

"Αρθρον 46.

Ἐκάστη τοπική Ὀργάνωσις κέκτηται τοπικὴν Ἐπιτροπὴν καὶ τοπικὸν Γρα-
φεῖον.

"Αρθρον 47.

Αἱ τοπικαὶ Ἐπιτροπαὶ ἀπαρτίζονται ὑπὸ ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν Μελῶν
καὶ τῶν συνεργαζομένων μελῶν ἐκάστης περιοχῆς. Τὰ ἐδάφη ἢ ὀμάδες ἐδα-
φῶν περιοχῆς μὴ ἔχοντα τὴν εὐθύνην τῆς Διευθύνσεως τῶν Διεθνῶν αὐτῶν σχέ-
σεων, καὶ τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι συνεργαζόμενα μέλη, δικαιοῦνται νὰ ἀντιπροσω-
πεύωνται εἰς τὰς τοπικὰς ταύτας Ἐπιτροπὰς καὶ νὰ μετέχουν τούτων. Ἡ φύσις
καὶ ἡ ἔκτασις τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῶν ἐδαφῶν τούτων ἢ ὀμά-
δων ἐδαφῶν ἔναντι τῶν τοπικῶν Ἐπιτροπῶν θέλουσι καθορισθῆ ὑπὸ τῆς Συνε-
λεύσεως τῆς Ὑγείας, κατόπιν συνεννόησεως μετὰ τοῦ Κράτους μέλους ἢ πάσης
ἑτέρας Ἀρχῆς ἐχούσης τὴν εὐθύνην τῆς διευθύνσεως τῶν διεθνῶν σχέσεων τῶν
ἐδαφῶν τούτων καὶ μετὰ τῶν Κρατῶν Μελῶν τῆς περιοχῆς.

"Αρθρον 48.

Αἱ τοπικαὶ Ἐπιτροπαὶ συνέρχονται ὁσάκις εἶναι ἀναγκαῖον καὶ καθορίζουσι
τὸν τόπον ἐκάστης συγκεντρώσεως αὐτῶν.

"Αρθρον 49.

Αἱ τοπικαὶ Ἐπιτροπαὶ υἱοθετοῦσι τὸν ἴδιον αὐτῶν κανονισμόν.

"Αρθρον 50.

Τὰ καθήκοντα τῆς τοπικῆς Ἐπιτροπῆς εἶναι τὰ ἀκόλουθα :

1. Νὰ διατυπώη τὰς ἀφορώσας ζητήματα ἀποκλειστικῶς τοπικοῦ χαρακτή-
ρος κατευθύνσεις.

2. Νὰ ἐλέγξη τὴν δρᾶσιν τοῦ τοπικοῦ Γραφείου.

3. Νὰ προτείνῃ εἰς τὸ τοπικὸν Γραφεῖον τὴν σύγκλησιν τεχνικῶν συνδιασκέ-
ψεων, ὡς καὶ πᾶσαν ἐργασίαν καὶ ἔρευναν συμπληρωματικὴν ἐπὶ τῶν ζητημάτων
ὑγείας, αἵτινες κατὰ τὴν γνώμην τῆς τοπικῆς Ἐπιτροπῆς, θά ἠδύναντο νὰ
πραγματοποιήσουν τὸν ἐπιδιωκόμενον ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως τῆς περιοχῆς
σκοπὸν.

4. Νὰ συνεργάζηται μετὰ τῶν οἰκείων τοπικῶν Ἐπιτροπῶν τῶν Ἠνωμένων
Ἐθνῶν καὶ μετὰ τῶν τοιούτων τῶν εἰδικευμένων Ὀργανώσεων, ὡς καὶ μετ' ἄλ-
λων Διεθνῶν τοπικῶν Ὀργανώσεων ἔχουσῶν κοινὰ μετὰ τῆς Ὀργανώσεως
συμφέροντα.

5. Νὰ παρέχῃ εἰς τὴν Ὀργάνωσιν γνώμας, διὰ μέσου τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ,
ἐπὶ τῶν Διεθνῶν ζητημάτων Ὑγείας ἐχόντων σημασίαν ὑπερβαίνουσαν τὰ ὅρια
τῆς περιοχῆς.

6. Νὰ προβαίνῃ εἰς συστάσεις ἀφορώσας τὴν χορήγησιν συμπληρωματικῶν
τοπικῶν πιστώσεων ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἐνδιαφερομένων περιοχῶν, εἰς
περίπτωσιν καθ' ἣν τὰ ὑπὸ τοῦ κεντρικοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς Ὀργανώσεως
παρεχόμενα κονδύλια διὰ τὴν περιοχὴν ταύτην εἶναι ἀνεπαρκῆ διὰ τὴν πραγ-
ματοποίησιν τῶν τοπικῶν ἀναγκῶν.

7. Πάντα τὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα εἰς τὴν τοπικὴν Ἐπιτροπὴν ὑπὸ τῆς
Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, τοῦ Συμβουλίου ἢ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

"Αρθρον 51

Ἐπὶ τὴν γενικὴν ἐξουσίαν τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὀργανώσεως, τὸ τοπι-
κὸν Γραφεῖον εἶναι τὸ διοικητικὸν ὄργανον τῆς τοπικῆς Ἐπιτροπῆς. Δέον
τοῦτο, ἀφ' ἑτέρου νὰ ἐκτελεῖ, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς περιοχῆς, τὰς ἀποφάσεις
τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας καὶ τοῦ Συμβουλίου.

"Αρθρον 52.

Ἄρχηγός τοπικοῦ Γραφείου εἶναι ὁ τοπικός Διευθυντής διοριζόμενος ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐκ συμφώνου μετὰ τὴν τοπικὴν Ἐπιτροπὴν.

"Αρθρον 53.

Τὸ προσωπικὸν τοῦ τοπικοῦ Γραφείου διορίζεται συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας, οἵτινες θέλουσι καθορισθῆ διὰ συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καὶ τοῦ τοπικοῦ Διευθυντοῦ.

"Αρθρον 54.

Ἡ Παναμερικανικὴ Ὑγειονομικὴ Ὀργάνωσις, ἀντιπροσωπευομένη ὑπὸ τοῦ Παναμερικανικοῦ Ὑγειονομικοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Παναμερικανικῶν Ὑγειονομικῶν συνδιασκέψεων καὶ πᾶσα ἐτέρα τοπικὴ διακυβερνητικὴ Ὀργάνωσις Ὑγείας ὑπάρχουσα πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς τοῦ παρόντος καταστατικοῦ χάρτου, θὰ ἐισωματωθῶν ἐν καιρῷ τῷ δέοντι ἐν τῇ Ὀργανώσει. Ἡ ἐνσωμάτωσις αὕτη θὰ συντελεσθῆ, εὐθύς ὡς τοῦτο καταστῆ δυνατόν, διὰ κοινῆς ἐνεργείας, βασιζομένης ἐπὶ τῆς ἀμοιβαίας συγκαταθέσεως τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν, ἐκδηλουμένης ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανώσεων.

Κεφάλαιον ΧΙΙ.

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ

"Αρθρον 55

Ὁ Γενικός Διευθυντής ἐπιμελεῖται τῆς καταρτίσεως καὶ ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον τὰς προβλέψεις τοῦ ἐτησίου προϋπολογισμοῦ τῆς Ὀργανώσεως. Τὸ Συμβούλιον ἐξετάζει τὰς προβλέψεις ταύτας καὶ ὑποβάλλει αὐτάς εἰς τὴν Συνέλευσιν τῆς Ὑγείας, συνοδευομένης διὰ τῶν συστάσεων, τὰς ὁποίας κρίνει σκοπίμους.

"Αρθρον 56.

ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ὀργανώσεως καὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἐξετάζει καὶ ἐγκρίνει τὰς προβλέψεις τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ ἐκτελεῖ τὴν κατανομὴν τῶν δαπανῶν μεταξὺ τῶν Κρατῶν, συμφώνως πρὸς τὴν κλίμακα τὴν ὁποῖαν δέον νὰ καθορίσῃ.

"Αρθρον 57

Ἡ Συνέλευσις τῆς Ὑγείας ἢ τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν ἐν ὀνόματι τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, ἔχει ἐξουσίαν ὅπως ἀποδέχῃται καὶ διοικῇ τὰς δωρεὰς καὶ κληροδοτήματα πρὸς τὴν Ὀργάνωσιν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οἱ ὅροι τῶν δωρεῶν καὶ κληροδοτημάτων τούτων κρίνονται ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας ἢ τοῦ Συμβουλίου συμφέροντες καὶ κείνται ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν σκοπῶν καὶ τῆς πολιτικῆς τῆς Ὀργανώσεως.

"Αρθρον 58.

Εἰδικὸν κονδύλιον, οὐτινος ἢ διάθεσις ἀνατίθεται εἰς τὸ Συμβούλιον, θέλει ἀναγραφῆ πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν ἐπειγουσῶν περιπτώσεων καὶ τῶν ἀπροβλέπτων γεγονότων.

Κεφάλαιον ΧΙΙΙ.

ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

"Αρθρον 59.

"Ἐκαστον Κράτος Μέλος θὰ ἔχη μίαν ψῆφον εἰς τὴν Συνέλευσιν τῆς Ὑγείας.

"Αρθρον 60.

(α) Αἱ ἀποφάσεις τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας ἐπὶ σπουδαίων ζητημάτων λαμβάνονται διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων Κρατῶν Μελῶν καὶ ψηφίζονται.

Τὰ ζητήματα ταῦτα περιλαμβάνουν τὴν υἰοθέτησιν συμβάσεων ἢ συμφωνιῶν, τὴν ἔγκρισιν συμφωνιῶν δεσμευουσῶν τὴν Ὁργάνωσιν μετὰ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τῶν Διεθνῶν Ὁργανώσεων καὶ Ὁργανισμῶν, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἀρθρῶν 69, 70 καὶ 72, τροποποιήσεις εἰς τὸν παρόντα Καταστατικὸν Χάρτην.

(β) Αἱ ἀποφάσεις ἐπὶ ἄλλων ζητημάτων συμπεριλαμβανομένων τοῦ καθορισμοῦ προσθέτων κατηγοριῶν ζητημάτων ἐφ' ὧν αἱ ἀποφάσεις θὰ λαμβάνονται διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων, λαμβάνονται δι' ἀπλῆς πλειοψηφίας τῶν παρόντων Κρατῶν Μελῶν καὶ ψηφίζοντων.

(γ) Ἡ ψηφοφορία ἐν τῷ Συμβουλίῳ καὶ ταῖς Ἐπιτροπαῖς τῆς Ὁργανώσεως, ἐπὶ ζητημάτων παρομοίας φύσεως, θὰ ἐνεργῆται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων (α) καὶ (β) τοῦ παρόντος ἀρθροῦ.

Κεφάλαιον XIV.

ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΥΠΟΒΑΛΛΟΜΕΝΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Ἄρθρον 61.

Ἐκαστον Κράτος Μέλος ὑποβάλλει ἐτησίαν ἔκθεσιν πρὸς τὴν Ὁργάνωσιν ἐπὶ τῶν ληφθέντων μέτρων καὶ τὰς ἐπιτελεσθείσας προόδους διὰ τὴν βελτίωσιν τῆς υἰγείας καὶ τοῦ πληθυσμοῦ αὐτοῦ.

Ἄρθρον 62.

Ἐκαστον Κράτος Μέλος ὑποβάλλει ἐτησίαν ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν ληφθέντων μέτρων εἰς ἐκτέλεσιν τῶν συστάσεων τῆς Ὁργανώσεως καὶ εἰς ἐκτέλεσιν τῶν συμβάσεων, συμφωνιῶν ἢ κανονισμῶν.

Ἄρθρον 63.

Ἐκαστον Κράτος Μέλος ἀνακοινοῖ ταχέως εἰς τὴν Ὁργάνωσιν τοὺς Νόμους, Κανονισμοὺς, ἐπίσημους ἐκθέσεις καὶ στατιστικὰς ἐχούσας σπουδαιότητα, ἀφορῶντας τὴν υἰγείαν καὶ δημοσιευθέντας ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

Ἄρθρον 64.

Ἐκαστον Κράτος Μέλος ἀποστέλλει στατιστικὰς καὶ ἐπιδημιολογικὰς ἐκθέσεις κατὰ τοὺς ὅρους οἵτινες θέλουσι καθορισθῆναι ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

Ἄρθρον 65.

Τῇ αἰτήσῃ τοῦ Συμβουλίου, ἕκαστον Κράτος Μέλος δέον νὰ διαβιβάσῃ, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, πᾶσαν συμπληρωματικὴν πληροφορίαν ἀφορῶσαν τὴν υἰγείαν.

Κεφάλαιον XV.

ΝΟΜΙΚΗ ΙΚΑΝΟΤΗΣ, ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΑ

Ἄρθρον 66.

Ἡ Ὁργάνωσις θὰ ἀπολαμβάνῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους Μέλους τῆς ἀναγκαίας νομικῆς ἰκανότητος πρὸς ἐπιτέλεσιν τοῦ σκοποῦ καὶ ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων αὐτῆς.

Ἄρθρον 67.

(α) Ἡ Ὁργάνωσις θὰ ἀπολαμβάνῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους Μέλους τῶν ἀναγκαίων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν πρὸς ἐπιτέλεσιν τοῦ σκοποῦ καὶ ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων αὐτῆς.

(β) Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Κρατῶν Μελῶν, τὰ ὑποδειχθέντα ὅπως ἀποτελέσουν μέλη τοῦ Συμβουλίου, πρόσωπα καὶ τὸ τεχνικὸν καὶ διοικητικὸν προσωπικὸν τῆς Ὁργανώσεως θὰ ἀπολαμβάνουν ἐπίσης τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν ἐλευθέραν ἀσκήσιν τῶν σχετικῶν μετὰ τὴν Ὁργάνωσιν καθηκόντων αὐτῶν.

Ἄρθρον 68.

Ἡ νομικὴ αὐτὴ ἱκανότης, τὰ προνόμια καὶ ἡ ἀσυλία θέλουσι καθορισθῆ δι' ἰδιαίτερας συμφωνίας, ἧτις θὰ ἐτοιμασθῆ ὑπὸ τῆς Ὄργανώσεως, κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ θὰ συναφθῆ μετὰ τῶν Κρατῶν Μελῶν.

Κεφάλαιον XVI.

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΘ' ἘΤΕΡΩΝ ὈΡΓΑΝΩΣΕΩΝ

Ἄρθρον 69.

Ἡ Ὄργάνωσις συνδέεται πρὸς τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη ὡς μία τῶν εἰδικευμένων Ὄργανώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 57 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Ἡ συμφωνία ἢ πλείονες τοιαῦται, αἵτινες ἤθελον καθορίσει τὰς σχέσεις τῆς Ὄργανώσεως μετὰ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, δεόν νὰ ἐγκριθῶσι διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

Ἄρθρον 70.

Ἡ Ὄργάνωσις δεόν νὰ ἐγκαθιδρύσῃ πραγματικὰς σχέσεις καὶ νὰ συνεργάζηται στενῶς μετὰ τῶν ἄλλων διακυβερνητικῶν Ὄργανώσεων ἢ μετὰ τῶν ὁποίων συνεργασία κρίνεται ἐπιθυμητή. Πᾶσα ἐπίσημος συμφωνία συναφθεῖσα μετὰ τῶν Ὄργανώσεων τούτων δεόν ὅπως ἐγκριθῆ διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

Ἄρθρον 71.

Ἡ Ὄργάνωσις δύναται, ὅσον ἀφορᾷ τὰ ζητήματα τῆς δικαιοδοσίας αὐτῆς, νὰ λάβῃ πᾶν πρόσφορον μέτρον πρὸς συνεννόησιν καὶ συνεργασίαν μετὰ τῶν μὴ Κυβερνητικῶν Διεθνῶν Ὄργανώσεων καὶ κατόπιν συγκαταθέσεως τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως, μετὰ τῶν Ἐθνικῶν Ὄργανώσεων Κυβερνητικῶν ἢ μὴ Κυβερνητικῶν.

Ἄρθρον 72.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐγκρίσεως ὑπὸ τῶν δύο τρίτων τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, ἡ Ὄργάνωσις δύναται νὰ ἀναλάβῃ ἐξ ἄλλων Ὄργανώσεων ἢ Διεθνῶν Ὄργανισμῶν ὧν οἱ σκοποὶ καὶ ἡ δρᾶσις περιλαμβάνεται ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ἀρμοδιότητος τῆς Ὄργανώσεως, τὰ καθήκοντα ἐκεῖνα, τοὺς πόρους καὶ ὑποχρεώσεις δι' ὧν ἡ εἰρημένη Ὄργάνωσις θὰ εἶχεν ἐπιφορτισθῆ κατὰ τὰς διατάξεις Διεθνῶν συμφωνίας ἢ συμφωνιῶν ἀποδεκτῶν ὑπὸ τῶν δύο μερῶν γενομένων μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν οἰκείων Ὄργανώσεων.

Κεφάλαιον XVII.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΙ

Ἄρθρον 73.

Τὰ κείμενα τῶν προτεινομένων τροπολογιῶν τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ Χάρτου θὰ ἀνακοινῶνται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ εἰς τὰ Κράτη Μέλη ἕξ μῆνας πρὸ τῆς ἐξετάσεως αὐτῶν ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας.

Αἱ τροπολογίαι θὰ ἰσχύσουν δι' ὅλα τὰ Κράτη Μέλη ὅταν υἱοθετηθοῦν ὑπὸ τῶν δύο τρίτων τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας καὶ γίνουσι ἀποδεκταὶ ὑπὸ τῶν δύο τρίτων τῶν Κρατῶν Μελῶν συμφώνως πρὸς τοὺς οἰκείους αὐτῶν συνταγματικούς κανόνες.

Κεφάλαιον XVIII.

ΕΡΜΗΝΕΙΑ

Ἄρθρον 74.

Τὸ Ἀγγλικόν, Σινικόν, Ἰσπανικόν, Γαλλικόν καὶ Ρωσικόν κείμενον τοῦ Καταστατικοῦ τούτου Χάρτου θεωρεῖται ὡς ἕξ ἴσου αὐθεντικόν.

Ἄρθρον 75.

Πᾶν ζήτημα ἢ πᾶσα διαφορὰ σχετικῶς μὲ τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ Καταστατικοῦ τούτου Χάρτου, ὅπερ δὲν ἤθελεν διακανονισθῆ διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν διαπραγματεύσεων, ἢ ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τῆς Ὑγείας, θὰ παραπέμπωνται ὑπὸ τῶν μελῶν εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον, συμφώνως πρὸς τὸ Καταστατικὸν τοῦ Δικαστηρίου τούτου, ἐκτὸς ἂν τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη συμφωνήσωσι ἐπὶ ἑτέρου τρόπου διακανονισμοῦ.

Ἄρθρον 76.

Τῇ ἐγκρίσει τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῇ ἐγκρίσει, τῇ ἀπορροούσῃ ἐκ πάσης συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ὀργανώσεως καὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ Ὀργάνωσις θὰ δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου συμβουλευτικὴν γνώμην ἐπὶ παντὸς νομικοῦ ζητήματος τῆς δικαιοδοσίας τῆς Ὀργανώσεως.

Ἄρθρον 77.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς δύναται νὰ ἀντιπροσωπεύσῃ ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου τὴν Ὀργάνωσιν εἰς πᾶσαν διαδικασίαν ἀφορῶσαν αἴτησιν συμβουλευτικῆς γνώμης. Δέον οὖτος νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς υποθέσεως ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀναγκασιούτων εἰς τὴν ἐκθεσιν ἐπιχειρημάτων, τῶν ἀφορώντων τὰς διαφορὰς ἀπόψεις ἐπὶ τοῦ ζητήματος.

Κεφάλαιον XIX.

ΘΕΣΕΙΣ ΕΝ ΙΣΧΥΙ.

Ἄρθρον 78.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου III ὁ Καταστατικὸς οὔτος Χάρτης θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸς εἰς τὴν ὑπεγραφήν ἢ εἰς τὴν ἀποδοχὴν ὄλων τῶν Κρατῶν.

Ἄρθρον 79.

(α) Τὰ Κράτη δύναται νὰ ἀποβοῦν μέλη τοῦ Καταστατικοῦ τούτου Χάρτου διὰ :

1. Τῆς ὑπογραφῆς, ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐγκρίσεως.
2. Τῆς ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐγκρίσεως, ἀκολουθουμένης ὑπὸ ἀποδοχῆς.
3. Τῆς ἀπλῆς ἀποδοχῆς.

(β) Ἡ ἀποδοχὴ θὰ ἀποβῆ πραγματικὴ δι' ὑποβολῆς ἐπισήμου πράξεως εἰς χεῖρας τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 80.

Ὁ Καταστατικὸς οὔτος Χάρτης θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ὅταν εἴκοσι ἕξ Κράτη Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀποβοῦν μέλη αὐτοῦ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 78.

Ἄρθρον 81

Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ καταχωρήσῃ τὸν Καταστατικὸν τούτον Χάρτην ὅταν ὑπογραφῆ ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐγκρίσεως ὑπὸ ἑνὸς Κράτους ἢ ἅμα τῇ καταθέσει τῆς πρώτης πράξεως ἀποδοχῆς.

Ἄρθρον 82.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ εἰδοποιήσῃ τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Χάρτου τούτου περὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς θέσεως αὐτοῦ ἐν ἰσχύϊ. Θὰ εἰδοποιήσῃ ταῦτα ὡσαύτως περὶ τῶν ἡμερομηνιῶν καθ' ἃς ἕτερα Κράτη θὰ γίνουν μέλη τοῦ Καταστατικοῦ τούτου Χάρτου.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, δεόντως ἐξουσιοδοτούμενοι πρὸς τοῦτο, ὑπογράφουν τὸν παρόντα Καταστατικὸν Χάρτην.

Ἐγένετο ἐν τῇ πόλει τῆς Νέας Ὑόρκης, τὴν 26ην Ἰουλίου 1946, εἰς ἓν πρωτότυπον συνταχθέν εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Σινικὴν, Ἰσπανικὴν, Γαλλικὴν καὶ Ρωσικὴν γλῶσσαν, ἐκάστου κειμένου ἕντος ἕξ ἴσου αὐθεντικοῦ.